

ГОУ ВПО «РОССИЙСКО-АРМЯНСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»



УТВЕРЖДЕНО УС РАУ

РЕКТОР

Сандоян Э.М.

«19» июля 2023 г., протокол № 1

Описание основной профессиональной образовательной программы

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика

Образовательная программа «Синхронный и письменный перевод»

Квалификация (степень) выпускника «магистр»

Форма обучения - очная

Ереван 2023

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Основная образовательная программа магистратуры (*Синхронный и письменный перевод*), реализуемая в *Российско-Армянском (Славянском) университете* по направлению подготовки *45.04.02 Лингвистика* представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную высшим учебным заведением самостоятельно с учетом требований рынка труда на основе федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего профессионального образования (ФГОС ВПО), а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программы.

Магистерская программа регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы практик, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

Целью программы магистратуры «*Синхронный и письменный перевод*» является создание условий для приобретения необходимого для осуществления профессиональной деятельности уровня знаний, умений, навыков, опыта деятельности и подготовки к защите выпускной квалификационной работы.

Срок получения образования по программе магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика и направленности «*Синхронный и письменный перевод*» в очной форме обучения составляет 2 года.

Структура образовательной программы магистратуры включает обязательную (базовую) часть и часть, формируемую участниками образовательных отношений (вариативную).

Программа магистратуры состоит из следующих блоков:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», состоит из дисциплин базовой части и вариативной части – **85 з.е.**

Блок 2 «Практики», в том числе научно-исследовательская работа (НИР), который в полном объеме относится к вариативной части программы - **26 з.е.**

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация», который в полном объеме относится к базовой части программы - **9 з.е.**

Объем программы магистратуры составляет **120 зачетных единиц** (122 с учетом факультативов).

Присваиваемая квалификация.

При условии освоения программы магистратуры, защиты выпускной квалификационной работы присваивается квалификация «магистр» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

1.2. Требования к поступающему:

Требования к поступающему определяются Федеральным законодательством в области образования, в том числе порядком приема на обучение по образовательным программам высшего образования - программам подготовки магистров на соответствующий учебный год.

1.3.2. Срок освоения магистерской программы

Срок освоения ООП магистратуры – 2 года.

1.3.3. Трудоемкость магистерской программы

120 зачетных единиц (122 с учетом факультативов)

1.3.4. Трудоемкость в академических часах – 4320 ак. часов.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ, ОСВОИВШИХ ПРОГРАММУ МАГИСТРАТУРЫ

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Область профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу магистратуры (далее – выпускники), могут осуществлять профессиональную деятельность:

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускника

Магистр по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика** должен быть готов к решению следующих типов задач профессиональной деятельности:

- переводческой;
- научно-исследовательской.

Переводческий тип задачи профессиональной деятельности включает в себя:

- анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;
- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;

- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;
- разработка средств информационной поддержки лингвистических областей знания;

Научно-исследовательский тип задачи профессиональной деятельности включает в себя:

- изучение проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;
- проведение эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля; системно-структурное исследование языков мира на базе информационно - коммуникационных технологий;
- разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов;
- разработка технологий для проведения экспертного лингвистического анализа устной и письменной речи;
- владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики;
- владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля

2.3. Задачи профессиональной деятельности выпускника

- анализировать и применять на практике действующие образовательные стандарты и программы;
- применять современные приемы, организационные формы и технологии воспитания;
- обеспечивать межкультурное общение в различных профессиональных сферах;
- выполнять функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- осуществлять экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;
- разрабатывать средства информационной поддержки лингвистических областей знания;
- заниматься научно-методической деятельностью;
- проектировать цели воспитания и обучения;
- конкретизировать педагогические задачи для различных групп, обучающихся;
- разрабатывать учебники, учебно-методических пособия, учебно-методические комплексы и иные учебно-методические материалы с использованием современных информационных

ресурсов и технологий;

- составлять базы данных, словники, словари и методические рекомендации в профессионально ориентированных областях перевода;
- разрабатывать, внедрять и сопровождать лингвистическое обеспечение электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;
- изучать проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;
- проводить эмпирические исследования проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- разрабатывать технологии для проведения экспертного лингвистического анализа устной и письменной речи;
- заниматься организационно-управленческой деятельностью;
- использовать несколько рабочих языков;
- совершенствовать профессиональные умения в области методики преподавания и перевода.

2.4. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- теоретическая и прикладная лингвистика.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ

3.1. Выпускник, освоивший указанную программу магистратуры должен обладать следующими универсальными компетенциями:

Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий (УК-1);

Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2);

Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3);

Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4);

Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5);

Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки (УК-6);

3.2. Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими общепрофессиональными и профессиональными компетенциями, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры:

В области производственно-практической деятельности:

Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1);

Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2);

Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса (ОПК-3);

Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; (ОПК-4);

Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме(ОПК-5);

Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию (ОПК-6);

Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-1).

3.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции выпускника
--	---	---

<p>Системное и критическое мышление</p>	<p>УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.</p>	<p>ИУК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.</p> <p>ИУК-1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения.</p> <p>ИУК-1.3. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности.</p>
<p>Разработка и реализация проектов</p>	<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.</p>	<p>ИУК-2.1. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p> <p>ИУК-2.2. Способен видеть образ результата деятельности формировать план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения.</p> <p>ИУК-2.3. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях.</p>

<p>Командная работа и лидерство</p>	<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели.</p>	<p>И УК-3.1. Выработывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели.</p> <p>ИУК-3.2. Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.</p> <p>ИУК-3.3. Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.</p> <p>ИУК-3.4. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды. Организует обсуждение разных идей и мнений.</p>
<p>Коммуникация</p>	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(-ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.</p>	<p>ИУК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).</p> <p>И УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.</p> <p>ИУК-4.3. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.</p>
<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.</p>	<p>ИУК-5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления</p>

		<p>социальных обычаев и различий в поведении людей.</p> <p>ИУК-5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в т.ч. здоровьесбережение)	УК-6. Способен определить и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	<p>ИУК-6.1. Находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития.</p> <p>ИУК-6.2. Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста.</p>
		ИУК-6.3. Планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда.

3.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников

Род наименование общепрофессиональной компетенции выпускника	Индикатор достижения компетенции
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, системой ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка	<p>ИОПК -1.1. Знает основные актуальные направления современных лингвистических исследований; свободно оперирует основными понятиями языкознания (язык, речь, речевая деятельность, функции языка, семиотическая природа языка, текст, прагматика текста, взаимоотношение языка, культуры, мышления, коммуникации); знает основные исторические этапы развития лингвистических идей и парадигм;</p> <p>ИОПК-1.2. Знает и применяет на практике систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</p>

<p>ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках</p>	<p>ИОПК-2.1. Знает особенности иноязычной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; системно оценивает достижения и вклад в лингвистику отечественных и зарубежных учёных;</p> <p>ИОПК-2.2. Умеет отслеживать, осваивать и применять передовой опыт проведения научных исследований; знает основной круг актуальных проблем в избранной области научной деятельности, и ведущие способы (методы, алгоритмы) их решения.</p>
<p>ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, а также использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса</p>	<p>ИОПК-3.1. Знает общедидактические принципы обучения и воспитания, а также современные методики и технологии организации контактного и дистантного образовательного процесса и умеет применять их при изучении и обучении иностранным языкам, культурам и переводу;</p> <p>ИОПК -3.2. Владеет современными информационно-коммуникационными технологиями, необходимыми для организации контактного и дистантного обучения и воспитания при изучении и обучении иностранным языкам, культурам и переводу.</p>
<p>ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p>	<p>ИОПК-4.1. Обладает практическими умениями понимать механизмы создания тестов как целостной системы, а также пользоваться этими механизмами как нормами в процессе порождения устной и письменной речи на иностранном языке;</p> <p>ИОПК-4.2. Знает и понимает коммуникативную, жанрово-стилевую структуру текстов, функционирующих в разных социальнокоммуникативных условиях; умеет пользоваться механизмом, управляющим эффективным прагматическим и эстетическим воздействием текста;</p> <p>ИОПК-4.3. Владеет официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения; умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.</p>
<p>ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного</p>	<p>ИОПК-5.1. Знает правила речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка, способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знания инокультурной картины мира; ИОПК-5.2. Понимает природу и системность культурных различий; умеет распознавать культурно значимые параметры ситуации общения; оперирует</p>

<p>профессионального общения с носителями изучаемого языка</p>	<p>пресуппозициями, позволяющими интерпретировать фоновые знания и ценностные установки, характерные для данной культуры; обладает гибкостью в организации регуляции коммуникативного взаимодействия, включая характерные для данной культурной ситуации параметры; ИОПК-5.3. Использует потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия в инокультурном контексте; умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка.</p>
<p>ОПК-6. Способен применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, приемами составления и оформления научной документации</p>	<p>ИОПК -6.1. Знает и умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, а также приемы составления и оформления научной документации. Владеет современными информационнокоммуникационными технологиями, необходимыми для осуществления поиска, анализа и обработки научных данных;</p> <p>ИОПК-6.2. Выделяет и обосновывает авторский вклад в проводимое исследование; оценивает его научную новизну и практическую значимость при условии уважительного отношения к вкладу и достижениям других исследователей, соблюдения научной этики и авторских прав.</p>
<p>ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации</p>	<p>ИОПК-7.1. Имеет представление о свойствах информации, основных информационных процессах, принципах функционирования информационно-поисковых систем, методах сбора информации. Умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации;</p> <p>ИОПК-7.2. Осуществляет поиск информации в базах данных по различным показателям для решения прикладных задач профессиональной деятельности.</p>

3.3. Профессиональные компетенции выпускников

Род наименование профессиональной компетенции выпускника	Индикатор достижения компетенции
ПК-1 Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения (ПК-1).	<p>ИПК-1.1. Умеет выполнять на высоком уровне репрезентативный письменный и устный перевод текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.</p> <p>ИПК-1.2. Знает и умеет применять на практике переводческие стратегии, методы и технологии, как в устном, так и в письменном переводе достижения эквивалентности.</p> <p>ИПК-1.3. Владеет стратегиями тактиками осуществления двустороннего перевода в ходе переговоров, конференций, встреч, презентаций, интервью; знает принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.</p>

4. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММ МАГИСТРАТУРЫ

4.1 Общая характеристика образовательной деятельности

Образовательная деятельность по программе магистратуры предусматривает:

- проведение учебных занятий по дисциплинам (модулям) в форме лекций, семинарских занятий, консультаций, лабораторных работ, иных форм обучения, предусмотренных учебным планом;
- проведение практик;
- проведение научных исследований в соответствии с направленностью программы магистратуры;
- проведение контроля качества освоения программы магистратуры посредством текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся, государственной итоговой аттестации обучающихся.

4.2. Учебный план подготовки магистров

Учебный план подготовки магистров разработан в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 992

В учебном плане отражена логическая последовательность освоения циклов и разделов ООП (дисциплин, практик), обеспечивающих формирование компетенций. Указана общая трудоемкость дисциплин, модулей, практик в зачетных единицах, а также их общая и аудиторная трудоемкость в часах.

Учебный план подготовки магистра по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика прилагается.

4.3. Календарный учебный график

Последовательность реализации программ магистратуры по годам и семестрам (включая теоретическое обучение, практики, научные исследования, промежуточные и государственную итоговую аттестации, каникулы) приводится в учебном графике (приложение - рабочий учебный план).

4.4. Аннотации рабочих программ дисциплин

4.4.1. Дисциплины обязательной части (базовая часть)

4.4 Аннотации рабочих программ дисциплин

Обязательные дисциплины

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.О.01 «История и методология науки»

Трудоемкость: 2 ECTS, 72 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет

Краткое содержание дисциплины:

По дисциплине «История и методология науки» магистр направления Лингвистика готовится к своей профессии в области научно-методической и научно-исследовательской деятельности. Данная дисциплина рассматривает методологию и историю науки в широком социокультурном контексте, дает развёрнутую панораму становления научно-методологической мысли.

В области научно-методической деятельности предусмотрена подготовка к проектированию целей воспитания и обучения, конкретизация педагогических задач для различных групп обучающихся, а также разработка учебников, учебно-методических пособий, учебно-методических комплексов,

иных учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий. В области научно-исследовательской деятельности предусмотрено изучение проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов; проведение эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации. Особое внимание уделяется разработке методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов.

Цель изучения дисциплины - формирование у студентов целостного представления об основных этапах и особенностях формирования и развития науки о языке. Данный курс призван ознакомить студентов с историей развития теоретических идей и принципов описания языка с древности до современности, с тенденциями взаимообмена и взаимовлияния идей и концепций науки, показать логику развития науки о языке; сформировать базовые представления о методологии науки.

В результате изучения дисциплины магистер должен:

Знать:

основные этапы развития теоретических идей и принципов описания языка с Античности до наших дней;

основные направления, отражающие эволюцию лингвистических представлений о языке как форме мысли.

Уметь:

осуществлять самостоятельный анализ отдельных теоретических проблем и практические разработки, иллюстрирующие применение методологии исследования языковых явлений.

Владеть:

навыками работы по сбору и первичному анализу научной информации, ведению научной полемики.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.О.02 «Педагогика и психология высшей школы»

Трудоемкость: 2 ECTS, 72 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет

Краткое содержание дисциплины:

Педагогика как наука, ее выделение в особую отрасль знания и предмет исследования. Современное развитие образования в России и за рубежом. Основы дидактики высшей школы. Структура педагогической деятельности. Формы организации учебного процесса в высшей школе. Педагогическое проектирование и педагогические технологии. Основы подготовки лекционных курсов. Педагогическое мастерство: профессиональные знания, педагогический опыт, личность педагога. Педагогическая коммуникация.

Цель изучения дисциплины - сформировать представление о закономерностях образовательного процесса, о ценностных основах профессиональной педагогической деятельности, компетентностной модели современного преподавателя высшей школы,

содействовать овладению ключевыми компетенций преподавателя высшей школы и педагогическими компетенциями руководителя предприятия по профессиональному развитию сотрудников и собственному профессиональному самосовершенствованию.

В результате изучения дисциплины магистр должен:

Знать:

сущность и проблемы обучения и воспитания в высшей школе, биологические и психологические пределы человеческого восприятия и усвоения, психологические особенности юношеского возраста, влияние индивидуальных различий студентов на результаты педагогической деятельности;

основные достижения, проблемы и тенденции развития педагогики высшей школы в России и за рубежом, современные подходы к моделированию педагогической деятельности; правовые и нормативные основы функционирования системы образования;

Уметь:

использовать в учебном процессе знание фундаментальных основ, современных достижений, проблем и тенденций развития соответствующей научной области и ее взаимосвязей с другими науками;

излагать предметный материал во взаимосвязи с дисциплинами, представленными в учебном плане, осваиваемом студентами;

использовать знания культуры и искусства в качестве средств воспитания студентов;

Владеть:

методами научных исследований и организации коллективной научно - исследовательской работы;

основами научно-методической и учебно-методической работы в высшей школе (структурирование и психологически грамотное преобразование научного знания в учебный материал, методы и приемы составления задач, упражнений, тестов по различным темам, систематика учебных и воспитательных задач);

методами и приемами устного и письменного изложения предметного материала, разнообразными образовательными технологиями;

основами применения компьютерной техники и информационных технологий в учебном и научном процессах;

методами формирования у студентов навыков самостоятельной работы, профессионального мышления и развития их творческих способностей;

методами эмоциональной саморегуляции.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.О.03 «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии»

Трудоемкость: 2 ECTS, 72 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет

Краткое содержание дисциплины:

Основные понятия курса «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии». Квантитативная лингвистика. Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях. Автоматический анализ текста. Текстовые процессоры.

Цели изучения дисциплины - обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях; экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях; разработка средств информационной поддержки лингвистических областей знания; разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий; составление баз данных, словарей и методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода; разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения; апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля; системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий; разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов; разработка технологий для проведения экспертного лингвистического анализа устной и письменной речи; организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений; организация процессов по формализации языкового материала в соответствии с поставленными задачами.

В результате изучения дисциплины магистр должен:

Знать:

требования Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования относительно роли и задач использования информационно-поисковых систем и систем обработки информации в производственно-практической, научно-методической и научно-исследовательской работе студентов как видов их будущей профессиональной деятельности;

принципы разработки, внедрения и сопровождения лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

технологии для проведения экспертного лингвистического анализа устной и письменной речи

принципы организации процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами

Уметь:

осуществлять экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;

проводить апробацию (экспертизу) программных продуктов лингвистического профиля;

осуществлять информационно-поисковую деятельность, направленную на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода;

Владеть:

навыками обработки русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
навыками разработки технологий для проведения экспертного лингвистического анализа устной и письменной речи;

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.В.04 «Иностранный язык для академических целей (первый иностранный язык)»

Трудоемкость: 13 ECTS, 468 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет/экзамен

Краткое содержание дисциплины:

Цель изучения дисциплины - обучение устной речи на основе развития необходимых автоматизированных навыков, развития техники чтения и навыков письменной речи в пределах программы. Практикум имеет целью формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурах изучаемых языков. Курс ориентирован на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов

В результате изучения дисциплины магистр должен: Знать:

основные особенности жанра художественной литературы;

лингвистические особенности лексики современного английского языка (и его американского варианта) как системы взаимообусловленных и взаимосвязанных элементов, закономерности и основные тенденции ее развития и функционирования; характерные особенности основных стилистических пластов современного словарного состава английского языка и особенности их функционирования в различных типах английского дискурса;

средства и способы создания образности в художественном тексте, специфические особенности стилистических приемов в языке англоязычной прозы; специфически-национальные особенности английского словарного состава, своеобразие английской языковой картины мира, языкового менталитета и роль культурного компонента значения для глубокого и адекватного восприятия и анализа художественного текста; Уметь:

пользоваться соответствующим понятийным аппаратом частных дисциплин языкознания, методиками различных аспектов семантического и стилистического анализа структурных единиц и текста в целом;

применять знания, полученные при изучении других общекультурных и языковых дисциплин в процессе восприятия и интерпретации художественного текста; определять жанровый характер текста, его идейную направленность и замысел автора;

Уметь:

распознавать художественные средства, выражающие мысль автора и его эмоциональное отношение к изображаемому;

анализировать и интерпретировать художественный текст с учетом его стилистических и художественных особенностей;

Владеть:

навыками вдумчивого чтения и наблюдения над языком художественной литературы;

навыками применения различных методов и способов лингвистического и стилистического анализа текста, необходимыми для интерпретации художественного текста;

специальной терминологией, необходимой для обсуждения художественно- стилистических особенностей текста и идейного замысла автора; достаточно богатым и разнообразным запасом языковых средств и навыками свободного изложения мыслей;

навыками профессионального использования различного типа лингвистических словарей, справочников, банков данных и других источников информации, уметь использовать их в своем профессиональном самообразовании.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.О.05 «Иностранный язык для академических целей» (II иностранный язык)

Аннотация

Трудоемкость: 13 ECTS, 468 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет/экзамен

Краткое содержание.

Дисциплина «Иностранный язык для академических целей (2 ин. язык)» входит в блок обязательных дисциплин цикла. Дисциплина реализуется Кафедрой теории языка и межкультурной коммуникации на первом и втором курсах магистерской программы.

Целями освоения дисциплины являются: повышение профессиональной языковой квалификации магистров, имеющих продвинутый уровень владения иностранным языком в устной и письменной формах, обучение магистров навыкам профессионально-ориентированного общения (сферы политики, лингвистики) на иностранном языке; обучение магистров умению продуцировать тексты профессионально-ориентированного характера и грамотно представлять результаты исследования

на иностранном языке. Данная учебная дисциплина относится к профильной части профессионального цикла дисциплин по направлению подготовки Лингвистика.

Взаимосвязь с другими дисциплинами специальности:

Процесс освоения данного курса базируется на программе подготовки по бакалавриату.

Требования к исходным уровням знаний и умений студентов:

Для успешного прохождения данной дисциплины магистрант должен знать фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка.

Аннотация рабочей программы Б2.О.06 «Практический курс перевода первого иностранного языка»

Трудоемкость: 8 ECTS, 288 академических часа.

Форма итогового контроля: экзамен

Краткое содержание дисциплины:

Дисциплина «Практический курс перевода первого иностранного языка» является частью ОПОП (основной профессиональной общеобразовательной программы) по обучению российских студентов с целью подготовки магистров по направлению «Лингвистика». Дисциплина является обязательной, входит в базовую часть. Целью освоения данной дисциплины является развитие комплекса профессиональных лингвокоммуникативных компетенций, которые обеспечат обучаемым приоритетную востребованность и устойчивую конкурентоспособность на российском и международном рынке труда и широкие возможности самореализации, в том числе в области перевода, а также новейших областях знаний, наиболее значимых сферах профессиональной деятельности и общественной жизни. Для достижения поставленной цели в ходе обучения решаются следующие задачи:

1. Овладение коммуникативными стратегиями и тактиками профессионального общения, общения в иноязычном социуме
2. Овладение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социально-культурной сферах общения
3. Формирование способности использовать правила международного этикета, учитывать ценностные ориентации культур и существующие в них модели поведения в профессиональной деятельности
4. Формирование способности порождать и творчески видоизменять оригинальные аутентичные тексты различных типов и жанров на русском и изучаемых иностранных языках. Дисциплина проводится в форме практических занятий и предполагает самостоятельную работу студентов. Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц. В результате освоения данной дисциплины студент должен:

Знать:

особенности современной социолингвистической ситуации, тактики и стратегии общения на иностранном языке для решения различных коммуникативных задач в академической и профессиональной сферах, когнитивнодискурсивные особенности общения на английском языке в учебной, научной, профессиональной и социально-культурной сферах, параметры измерения культур, векторы ценностных ориентаций и модели поведения в деловом общении, особенности функциональных стилей английского языка;

особенности лингвостилистического анализа.

Уметь: решать различные коммуникативные задачи в академической и профессиональной сферах на иностранном языке, вариативно использовать тактики и стратегии общения на иностранном языке с учетом социокультурного контекста коммуникации; решать коммуникативные задачи любого уровня сложности в процессе устного и письменного общения; вести аргументированную дискуссию на актуальные политические, экономические, профессиональные темы; анализировать и комментировать тексты и устные сообщения любого содержания и функциональной направленности, используя при этом профессиональный инструментарий; осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) и при подготовке социальных, педагогических, творческих, рекламных и иных проектов с международным участием; воспринимать устную и письменную речь любого регистра (на уровне С1-С2); без усилий продуцировать устную и письменную речь в соответствии с требованиями коммуникативной ситуации; участвовать в диалогах и полилогах: беседа, распрос, дискуссия, консультация, полемика, обмен информацией (в частности профессиональной и специализированной). Владеть: навыками письменной и устной коммуникации на иностранном языке в процессе академического и профессионального взаимодействия с учетом культурного контекста общения на основе современных коммуникативных технологий; оптимальными методами, способами и средствами использования ресурсов Интернет, а также получения, переработки, хранения и представления информации; методами поиска, критического анализа, обработки и систематизации релевантной информации на английском языке; коммуникативными стратегиями и тактиками профессионального и делового общения с учетом культурной составляющей; всеми функциональными стилями английского языка, в частности научным стилем речи с целью представления результатов собственных исследований в форме научных отчетов, рефератов, обзоров, аналитических обзоров, практических инструкций и рекомендаций, докладов, научных статей, курсовых и дипломных работ; приемами создания устных и письменных произведений речи на английском языке с учетом требований к содержанию и стилю.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.О.07 «Общая теория перевода»

Трудоемкость: 2 ECTS, 72 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет

Краткое содержание дисциплины:

Общая характеристика современной теории перевода. Место теории перевода в переводоведении. Задачи, решаемые теорией перевода. Требования к переводу. Буквальный и свободный перевод.

Перевод и переводческая деятельность в современном мире. Задачи переводчика. Требования, предъявляемые к переводчику на современном этапе. Переводческая этика. Специфика перевода в зависимости от условий осуществления переводческого процесса: письменный и устный. Специфика работы письменного переводчика. Работа со словарями и справочными изданиями. Оформление текста перевода. Специфика работы устного переводчика. Виды устного перевода. Последовательный перевод, его особенности. Метод переводческой скорописи. Специфика синхронного перевода.

Переводческая эквивалентность. Понятие эквивалентности перевода. Уровни эквивалентности, их иерархия. Стратегия переводчика в зависимости от цели перевода.

Прагматические аспекты перевода. Прагматические адаптации при переводе. Оценка качества перевода. Классификация ошибок перевода.

Приёмы перевода. Лексические, грамматические, стилистические приемы перевода. Основные лексические приемы перевода: транслитерация и транскрипция, калькирование, приближенный перевод, переводческие трансформации, смешанный перевод. Основные типы лексических трансформаций при переводе. Основные грамматические приемы перевода. Грамматические трансформации при переводе. Лексико-грамматические трансформации. Основные стилистические проблемы перевода.

Переводческие соответствия. Виды переводческих соответствий. Виды лексических соответствий. Виды и значение контекста при переводе. Виды фразеологических соответствий.

Цель изучения дисциплины:

ознакомление студентов с современной теорией перевода и основными проблемами перевода.

В результате изучения дисциплины магистр должен:

Знать:

основные виды переводческих соответствий; приемы перевода, включая переводческие трансформации;

Уметь:

использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода и мотивировать свой выбор;

использовать приемы перевода, включая переводческие трансформации, при осуществлении процесса перевода и анализе его результатов; определить тип переводимого текста и способы его перевода; Владеть:

представлением о месте практики перевода среди лингвистических дисциплин; понятиями межкультурной и межъязыковой коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода;

прагматическими аспектами перевода; понятием о лексических, грамматических и стилистических аспектах перевода.

Аннотация рабочей программы Б2.О.08 «Практикум по синхронному переводу»

Трудоемкость: 9 ECTS, 324 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет

Краткое содержание дисциплины:

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр	
		2	3
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	324	180	144
Количество недель	34	16	18
Аудиторные часы	136	68	68
Лекции			
Практические занятия	136	68	68
Самостоятельная работа (СР):	188	76	112
Курсовая работа	-	-	
Реферат	-	-	
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	188	76	112
Вид контроля: зачет / экзамен	экзамен	экзамен	экзамен

1. Цели освоения дисциплины "Практикум по синхронному переводу" является формирование умения осуществлять процесс синхронного перевода (в том числе "шашутаж") на переговорах, конференциях и других международных мероприятиях. Данный курс предполагает также ознакомление с правилами профессиональной этики переводчика и международного речевого этикета

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Курс "Практикум по синхронному переводу" предполагает наличие сформированных умений говорения, аудирования, чтения и письма на английском и русском языках, что требует предварительного изучения таких дисциплин как "Практика речи английского языка", всего цикла теоретических и практических дисциплин лингвистики, "Переводческий анализ", "Дипломатический протокол и этикет", "Межкультурная коммуникация". Поскольку целью данного курса является формирование профессиональных умений, необходимых в трудовой деятельности, то содержание курса предполагает интенсивную работу с носителями языка.

В результате освоения дисциплины студент должен

знать:

отличия устного перевода от письменного, последовательного перевода от синхронного, правила международного речевого этикета и межкультурные различия народов стран мира, моральные нормы поведения переводчика.

должен уметь:

осуществлять процесс синхронного перевода (включая "шашутаж") на мероприятиях международного масштаба.

должен владеть:

навыками синхронного перевода, техникой "шашутажа" и правилами этикета. осуществлять процесс синхронного перевода (включая "шашутаж") на мероприятиях международного масштаба.

Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: практические занятия с применением компьютерных технологий. (Перевод выступлений, записанных на электронных носителях с помощью записывающих программ Audacity, Vegas, электронные и on-line словари), самостоятельная работа студентов. При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (перевод выступлений с использованием синхронного оборудования в сочетании с внеаудиторной работой). Самостоятельная работа студента, наряду с практическими аудиторными занятиями в группе выполняется (при непосредственном / опосредованном контроле преподавателя) по учебным пособиям с аудиоприложениями.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.О.09 «Типология языков и культур»

Трудоемкость: 3 ECTS, 108 академических часа.

Форма итогового контроля: экзамен

Краткое содержание дисциплины:

Предмет типологии. Уровни типологического исследования. Разделы типологии языков. Тип языка и тип в языке. Языковые универсалии. История и основные направления типологических исследований. Типология фонологических систем. Типология морфологических систем. Типология синтаксических систем. Типология лексических систем.

Цель изучения дисциплины - дать обучающимся глубокое представление о типологических особенностях английского и русского языков в их сравнительном описании с точки зрения системного подхода к языку.

В результате изучения дисциплины магистр должен:

Знать:

основные типологические понятия;

классификационные признаки для морфологической, синтаксической и фонетической типологии;
критерии маркированности в типологии;
типологические закономерности в синтаксисе;
виды универсалий.

Уметь:

характеризовать имплицативные универсалии и фреквенталии;
устанавливать синтактико-морфологические корреляции. Владеть:
терминологией и понятийным аппаратом лингвистической типологии основными методами типологического исследования.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.О.10 «Дискурс анализ»

Трудоемкость: 4 ECTS, 144 академических часа.

Форма итогового контроля: экзамен

Краткое содержание дисциплины:

Учебная дисциплина «Дискурс анализ» входит в вариативную часть профессионального цикла как дисциплина по выбору магистранта. Содержательно дисциплина призвана помочь углубленно изучить актуальные вопросы теории дискурса как важного междисциплинарного направления современного гуманитарного знания, объединяющего лингвистику с теорией коммуникации, культурологией, семиотикой, философией, социологией и психологией. В ходе изучения дисциплины магистранты приобретают и систематизируют теоретические знания по вышеназванным научным дисциплинам, а также осваивают методики дискурс-анализа применительно к разным сферам языковой действительности

Современная лингвистика в свете научных парадигм Антропоцентризм в лингвистике. Когнитивно-дискурсивная парадигма как новое научное направление. Понятия «дискурс», «текст», «контекст». Уровни контекста. Понятие пресуппозиции. Типы дискурса: проблемы разграничения. Основания классификаций. Принципы эффективного общения. Кооперативный принцип П. Грайса. Критический анализ кооперативного принципа. Принцип вежливости. «Позитивная» и «негативная» вежливость. Понятие «лица». Теория речевых актов как основа анализа дискурса. Условия успешности речевого акта. Понятие языковой личности. Языковая, коммуникативная и дискурсивная личность. Понятия говорящего и слушающего в анализе дискурса. Методы анализа дискурса. Когнитивные основы анализа дискурса. Методика концептуального / пропозиционального анализа дискурса. Конверсационный анализ. Понятие пространства. Языковое / коммуникативное / дискурсивное пространство. Дискурс и культура. Сценарии дискурсивного поведения в межкультурном взаимодействии.

Цель изучения дисциплины - познакомить магистрантов с актуальным направлением современной лингвистики, проблематикой в рамках этого направления, методами исследования, принципами общения.

В результате изучения дисциплины магистр должен:

Знать:

терминологический аппарат по лингвистике дискурса;

типы дискурса и его сущностные характеристики;

методы дискурсивного анализа;

Уметь:

использовать полученные знания в практике анализа дискурса;

выявлять коммуникативные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;

Владеть:

коммуникативной компетенцией;

навыками посредника в коммуникативной сфере.

Аннотация рабочей программы Б2.О.11 «Практика письменного перевода»

Трудоемкость: 3 ECTS, 108 академических часа.

Форма итогового контроля: экзамен

Краткое содержание дисциплины:

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр
		2
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	108	108
Количество недель	18	18
Аудиторные часы	34	34
Лекции		
Практические занятия	34	34
Самостоятельная работа (СР):	76	76
Курсовая работа	-	-
Реферат	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	76	76
Вид контроля: зачет / экзамен	экзамен	экзамен

Аннотация рабочей программы Б2.О.12 «Перевод договоров, контрактов»

Трудоемкость: 2 ECTS, 36 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет

Краткое содержание дисциплины:

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр
		2
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	72	72
Количество недель	18	18
Аудиторнэ часы	72	72
Лекции	10	10
Практические занятия	26	26
Самостоятельная работа (СР):	36	36
Курсовая работа	-	-
Реферат	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	36	36
Вид контроля: зачет / экзамен	зачет	зачет

Аннотация рабочей программы Б2.О.13 «Кино-видео перевод»

Трудоемкость: 2 ECTS, 36 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет

Краткое содержание дисциплины:

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр
		3
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	72	72
Количество недель	18	18
Аудиторнэ часы	34	34
Лекции		
Практические занятия	34	34
Самостоятельная работа (СР):	76	76
Курсовая работа	-	-
Реферат	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	-	-
Вид контроля: зачет / экзамен	зачет	зачет

Б1В.О.14 Основы перевода общественно-политических текстов

Аннотация

Трудоемкость: 2 ECTS, 36 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет/экзамен

Краткое содержание.

Данная дисциплина тесно связана с рядом теоретических лингвистических курсов, таких как дискурс анализ, прагматика, стилистика и критическое мышление.

Целью дисциплины является- формирование у студентов представления об основных положениях общей теории перевода с учетом понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; создание теоретической базы для овладения практическими умениями и навыками в области устного и письменного перевода; выработка у студентов базовых умений и навыков перевода текстов различных функциональных стилей.

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов с особенностями межъязыковой и межкультурной коммуникации с использованием перевода, сформировать у студентов представление о теоретическом аппарате переводоведения и закономерностях процесса перевода, основываясь на методологии, предложенной философией, теоретической и прикладной лингвистикой, переводоведением, лингводидактикой и теорией межкультурной коммуникации;
- выработать представление о классификации переводов, понятии адекватного перевода, переводческой эквивалентности, уровнях эквивалентности перевода, моделях перевода (денотативной, семантической, трансформационной), прагматических, семантических и стилистических аспектах перевода, основных переводческих ошибках и способах их преодоления;
- рассмотреть возможности перевода наиболее сложных лексикограмматических и стилистических явлений французского языка, не имеющих соответствий в русском языке или различающихся с точки зрения функций и прагматического потенциала в тексте;
- сформировать базовые умения и навыки перевода текстов различной функциональной направленности (информативные тексты, экспрессивные тексты).

Аннотация рабочей программы Б2.О.15 «Перевод новостей и статей»

Трудоемкость: 2 ECTS, 36 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет

Краткое содержание дисциплины:

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр
		1
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	72	72
Количество недель	18	18
Аудиторнэ часы	34	34
Лекции		
Практические занятия	34	34
Самостоятельная работа (СР):	76	76
Курсовая работа	-	-
Реферат	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	-	-
Вид контроля: зачет / экзамен	зачет	зачет

Аннотация рабочей программы Б2.О.16 «Перевод научных статей»

Трудоемкость: 2 ECTS, 36 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет

Краткое содержание дисциплины:

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр
		3
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	72	72
Количество недель	18	18
Аудиторнэ часы	36	36
Лекции		
Практические занятия	36	36
Самостоятельная работа (СР):	72	72
Курсовая работа	-	-
Реферат	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	-	-
Вид контроля: зачет / экзамен	зачет	зачет

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Дисциплины по выбору

Аннотация учебной программы дисциплины Б1.В.ДВ.01.01 «Практический курс художественного, письменного перевода»

Аннотация

Трудоемкость: 4 ECTS, 144 академических часов.

Форма итогового контроля: экзамен

Краткое содержание дисциплины:

Смысловый анализ текста и его сегментация. Жанрово-стилистические особенности газетно-информационных текстов. Преодоление трудностей, связанных с расхождением синтаксических структур иностранного и русского текстов. Перевод публицистических текстов. Перевод цитат. Приёмы передачи имён собственных и названий. Отбор языковых средств с учётом стилистических особенностей текста. Приёмы конкретизации и генерализации. Редактирование текстов. Использование электронных и компьютерных словарей. Лексические и грамматические трансформации в переводе. Способы перевода безэквивалентной лексики. Языковые и культурологические лакуны и их передача в переводе. Реферирование и аннотирование. Использование справочной литературы. Зрительно-устный перевод с иностранного языка на русский. Приемы и методы перевода с листа. Языковые и культурологические лакуны. Зрительно-устный перевод с русского языка на иностранный. Анализ синтаксической структуры предложений в условиях дефицита времени. Саморедактирование. Критерии оценки качества перевода. Абзацно-фразовый перевод с иностранного языка на русский. Выделение и запись смысловых пунктов высказывания. Абзацно-фразовый перевод с русского языка на иностранный. Сопоставление структур иностранного и русского высказываний. Определение темы и ремы высказывания. Последовательный перевод с иностранного языка на русский. Синхронизация слухового восприятия иностранной речи с ведением записи. Овладение системой сокращенной записи речевого произведения с помощью сокращенных слов, аббревиатур, специальных переводческих символов. Последовательный перевод с русского

языка на иностранный. Отображение и преобразование сложных речевых высказываний при записи. Автоматизация употребления символов.

Цель изучения дисциплины - ознакомление студентов с современной практикой перевода иностранного языка и основными проблемами перевода с иностранного языка. 2. В результате изучения дисциплины выпускник должен:

Знать:

основные виды переводческих соответствий родного и первого иностранного языка;

приемы перевода, включая переводческие трансформации,

Уметь:

использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода и мотивировать свой выбор;

использовать приемы перевода, включая переводческие трансформации, при осуществлении процесса перевода и анализе его результатов;

определить тип переводимого текста и способы его перевода.

Владеть:

представлением о месте теории перевода среди лингвистических дисциплин; понятиями межкультурной и межъязыковой коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода;

прагматическими аспектами перевода; понятием о лексических, грамматических и стилистических аспектах перевода.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.В.ДВ.01.02 «Реферирование и аннотирование специальных текстов»

Аннотация

Трудоемкость: 4 ECTS, 144 академических часов.

Форма итогового контроля: экзамен

Краткое содержание дисциплины:

Текст как объект аннотирования и реферирования. Аннотирование и реферирование: сущность, особенности и отличия. Аннотирование различных видов изданий. Редактирование аннотационных текстов. Реферирование как процесс аналитико-синтетической переработки научной информации. Реферирование как технологический процесс, его этапы и операции. Редактирование реферативных текстов.

Цель изучения дисциплины - сформировать умения и навыки выделения смысловых опорных пунктов и осуществления семантической компрессии специальных текстов на русском и иностранном (английском) языке.

В результате изучения дисциплины выпускник должен:

Знать:

алгоритмы аннотирования, реферирования и других операций по свертыванию текста;

основные особенности научного текста;

Уметь:

применять практические навыки распознавания структур текста;

осуществлять на конкретном языковом материале семантическую компрессию текста;

Владеть:

приемами оценки качества аннотаций и рефератов;

навыками использования теоретических знаний при решении конкретных лингвистических задач.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.В.ДВ.02.01 «Практический курс устного перевода»

Трудоемкость: 6 ECTS, 216 академических часа.

Форма итогового контроля: экзамен

Краткое содержание дисциплины:

Зрительно-устный перевод с иностранного языка на русский. Приемы и методы перевода с листа. Языковые и культурологические лакуны. Зрительно-устный перевод с русского языка на иностранный. Анализ синтаксической структуры предложений в условиях дефицита времени. Саморедактирование. Критерии оценки качества перевода. Абзацно-фразовый перевод с иностранного языка на русский. Выделение и запись смысловых пунктов высказывания. Абзацно-фразовый перевод с русского языка на иностранный. Сопоставление структур иностранного и русского высказываний. Определение темы и ремы высказывания. Последовательный перевод с первого иностранного языка на русский. Синхронизация слухового восприятия иностранной речи с ведением записи. Овладение системой сокращенной записи речевого произведения с

помощью сокращенных слов, аббревиатур, специальных переводческих символов. Последовательный перевод с русского языка на иностранный. Отображение и преобразование сложных речевых высказываний при записи. Автоматизация употребления символов. Переключение с одного языка на другой. Автоматическое употребление устойчивых лексико-семантических соответствий. Структурно-композиционные, стилистические и экспрессивные особенности речи участников беседы, переговоров, интервью и т.п.

1. Цель изучения дисциплины - ознакомить с основными проблемами устного перевода применительно к иностранному языку.

2. В результате изучения дисциплины выпускник должен:

Знать:

основные виды переводческих соответствий родного и первого иностранного языка;

приемы перевода, включая переводческие трансформации;

Уметь:

использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода и мотивировать свой выбор;

использовать приемы перевода, включая переводческие трансформации, при

осуществлении процесса перевода и анализе его результатов;

Владеть:

представлением о месте теории перевода среди лингвистических дисциплин; понятиями межкультурной и межъязыковой коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода; прагматическими аспектами перевода

лексическими, грамматическими и стилистическими аспектами перевода.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.В.ДВ.02.02 «Терминологические особенности научных текстов»

Трудоемкость: 6 ECTS, 216 академических часа.

Форма итогового контроля: экзамен

Краткое содержание.

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр
		1
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	216	216
Аудиторные занятия:	68	68
Лекции (Лек)		
Практические занятия (ПЗ)	68	68
Лаборатория	-	-
Самостоятельная работа ССР):	148	148
Курсовая работа	-	-
Реферат	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	148	148
Вид контроля: зачет / экзамен	экзамен	экзамен

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.В.ДВ.03.01 «Лексика экономического текста в переводческой практике»

Трудоемкость: 2 ECTS, 72 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет.

1. Цели и задачи дисциплины

Целью обучения в рамках данного курса является формирование у студентов практических навыков двустороннего перевода специализированных текстов экономической тематики, создание систематического представления о способах, средствах и приемах преобразования языковых единиц в процессе двустороннего перевода, а также развитие навыков осуществления делового общения на иностранном языке.

В задачи дисциплины входит:

- рассмотрение наиболее типичных ситуаций, в которых действия переводчиков связаны с преобразованием лексических, грамматических или стилистических характеристик исходных единиц текстов;
- ознакомление с возможными способами, средствами и приемами преобразования исходных единиц текстов (конкретизации, генерализации, модуляции, смыслового развития и целостного переосмысления; компрессия, декомпрессия; антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации);
- выработка умения определять такие типичные ситуации и применять наиболее эффективные приемы преобразования;
- ознакомление со специализированными языковыми лакунами;
- развитие оперативной памяти;
- развитие механизма переключения на другой язык;
- тренировка в различных контекстах наиболее частотных, употребительных переводческих соответствий с целью выработки автоматизированного навыка их использования;
- развитие навыков редактирования и саморедактирования;
- выработка умения реферировать и аннотировать.

Предлагаемый курс также направлен на обогащение словарного запаса студентов языковыми и речевыми единицами делового английского языка (внимание уделяется запоминанию бизнес-терминов, устойчивых выражений, речевых клише – формул вежливости, идиом, аббревиатур, акронимов и их иноязычных эквивалентов), на закрепление грамматических форм и моделей, принятых в специализированных экономических текстах, и правил их перевода.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Курс «**Лексика экономического текста в переводческой практике**» входит в вариативную часть профессионального цикла дисциплин и является дисциплиной по выбору студента. Курс по содержанию, поставленным целям и задачам носит прикладной характер и направлен на углубленное изучение особенностей перевода специализированных текстов. Он тесно связан и, в некоторой степени, является продолжением и дополнением общепрофессиональных дисциплин «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика», «Введение в межкультурную коммуникацию», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», а также специальных курсов «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка (устный)», «Практический курс перевода первого иностранного языка (письменный)», «Перевод деловой документации и корреспонденции».

Для овладения навыками двустороннего перевода студентам также придётся опираться на знания, приобретённые в ходе изучения дисциплин гуманитарного, социального и экономического цикла, таких, например, как «Русский язык и культура речи», «Философия», «Экономика».

Формирование у студентов профессиональных умений и навыков переводческой работы в области экономических текстов с английского языка на русский и с русского на английский необходимо для сдачи государственного экзамена и написания выпускной квалификационной работы. В рамках практического курса перевода первого иностранного языка студенты совершенствуют приобретённые переводческие умения и навыки, осуществляя перевод текстов разных стилей и жанров.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Само содержание дисциплины, реализация поставленных в рамках данного курса целей и задач способствует подготовке квалифицированных переводчиков, владеющих основами переводческой деятельности, способами преобразования исходных текстов, обладающих прочной системой лингвистических знаний, широким словарным запасом в экономической сфере на обоих языках и профессиональными навыками обработки текста в процессе перевода экономического текста, владеющие лексико-грамматическим, стилистическим и коммуникативно-прагматическим аспектом перевода экономического текста, владеющие техникой перевода профессионализмов, умеющие передавать социально и локально маркированные языковые средства, применять компьютерные технологии для решения переводческих задач. Кроме того, студенты должны уметь преодолевать лексические трудности английского и русского языка в данной области, быть способны дать оценку качеству письменного и устного перевода и предложить пути и методы его улучшения.

По окончании курса студент должен *знать*:

современные лексикографические ресурсы экономической направленности;

коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официального регистра общения, приёмы передачи степени официальности при деловом общении в переводящем языке;

специфику жанров специального дискурса;

виды финансово-экономической документации, юридические нюансы финансовой сферы;

лексические особенности текстов деловых писем, экономических текстов и финансовых документов (экономическую терминологию, предусмотренную тематикой дисциплины, аббревиатуры, акронимы, наиболее употребительные в финансово-экономической сфере), включая освоение речевых шаблонов и штампов на английском языке;

грамматические особенности письменной профессиональной коммуникации на английском языке, особенности перевода грамматических форм, наиболее употребительных в экономической сфере;

разные типы и структуру деловых писем; требования, предъявляемые к деловой переписке в англоязычных странах;

методику выполнения зрительно-письменного и зрительно-устного перевода деловой корреспонденции и текстов экономического содержания;

основные модели перевода и переводческие трансформации.

владеть:

широким запасом современных экономических терминов и наиболее употребительных сокращений делового английского языка, входящих как в пассивный, так и активный словарь;

новейшими приёмами ведения деловой документации и переписки;

системой знаний о традициях и требованиях, предъявляемых к экономическому тексту в англоязычных странах;

навыками поиска информации в лексикографических источниках, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

навыками работы с лингвистическим программным обеспечением для обработки текста: электронными словарями, орфографическими, поисковыми системами, системами машинного перевода, системами автоматизированного перевода, в т.ч. программами управления памятью переводов, системами распознавания символов OCR, системами анализа и синтеза речи, системами распознавания и синтеза голосового перевода и т.д.;

практическими навыками письменного перевода и устного перевода с листа коммерческой документации и корреспонденции, экономических текстов на профессиональном уровне.

уметь:

осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в текстах в сфере макро- и микроэкономики, а также при составлении деловых документов и в деловой переписке;

быстро и безошибочно определять жанр и стиль текста;

грамотно употреблять и адекватно (с учётом функционального регистра и контекста) переводить лексические и фразеологические единицы делового английского языка, аббревиатуры;

выбирать необходимый для сложившейся ситуации вид и стиль письма, адресованного зарубежному партнеру;

находить адекватные соответствия в переводном языке;

составлять и оформлять согласно принятым стандартам деловые письма на английском языке, а также переводить их с английского языка на русский и с русского на английский;

использовать основные модели перевода и переводческие трансформации при анализе процесса перевода и его результатов;

осуществлять двусторонний перевод текстов экономической тематики.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.В.ДВ.03.02 «Инновационные процессы в лингвистическом образовании»

Трудоемкость: 2 ECTS, 72 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет.

Краткое содержание дисциплины:

Генезис основ становления и развития иноязычного лингвистического образования в школе / вузе России. Трактовки понятия «лингвистическое образование» в отечественной лингводидактике. Обзор современной зарубежной методики обучения иностранным языкам. Современное состояние и основные направления развития иноязычного лингвистического образования в РФ. Понятие инновационных технологий. Технология «Interactive Smartboard». ООР и ПО для работы с интерактивной доской в школе / вузе. Развитие мотивации и автономии в процессе обучения иностранным языкам. Проблемный метод обучения, обучение в сотрудничестве, разноуровневое обучение. Групповые технологии обучения, проектный метод обучения, игровой метод обучения. Компьютерные технологии обучения иностранным языкам. Дистанционное обучение. История виртуального обучения. Синхронное и асинхронное обучение. Методические аспекты виртуального обучения (MOOCs). Переход от стандартных методов обучения к виртуальным. Техническое и материальное оснащение при переходе к виртуальному обучению. Обобщение подхода: студенто-центрированное обучение (learner centered teaching).

Цели изучения дисциплины - ознакомить магистрантов с современными отечественными и зарубежными методологиями, в основе которых лежит взгляд на язык не только как средство общения, но и как средство приобщения обучающегося к культурным ценностям других народов, средством достижения знания и понимания культур; которые переориентированы на обучающегося и его потребности (learner-centered teaching); ознакомить с инновационной сущностью современных методов лингвистического образования, тесно связанных с развитием и распространением информационных и коммуникационных технологий в области образования, в том числе при обучении иностранным языкам, которые предполагают изменения в функциях учителя/преподавателя.

В результате изучения дисциплины выпускник должен:

Знать:

тенденции в языковом образовании;
основные инновационные технологии в лингвистической образовательной деятельности;
перспективы и потенциал в развитии технологий лингвистического образования.

Уметь:

использовать полученные знания в практике преподавания иностранного языка и межкультурной коммуникации.
выявлять проблемы при обучении различным видам речевой деятельности,
выявлять коммуникативные проблемы, влияющие на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов.

Владеть:

методическими компетенциями в области иноязычного образования;
навыками посредника в коммуникативной сфере.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1В.ДВ.05.01 «Основы перевода научно- технического текста»

Трудоемкость: 2 ECTS, 72 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет

Краткое содержание дисциплины:

Смысловой анализ текста и его сегментация. Жанрово-стилистические особенности научно-технических текстов. Преодоление трудностей, связанных с расхождением синтаксических структур иностранного и русского технических текстов. Перевод технических текстов. Отбор языковых средств с учётом стилистических особенностей текста. Приёмы конкретизации и

генерализации. Перевод терминов. Редактирование текстов. Саморедактирование. Использование электронных и компьютерных словарей.

Лексические и грамматические трансформации в переводе. Подстановка. Антонимичный перевод. «Ложные друзья» переводчика. Способы перевода безэквивалентной лексики. Критерии оценки качества перевода: адекватность, эквивалентность. Реферирование и аннотирование. Использование справочной литературы. Препозитивные атрибутивные конструкции. Инфинитив и инфинитивные конструкции. Конструкции с глаголом в пассивной форме. Герундий и причастие.

Цель изучения дисциплины - расширение языковой эрудиции студентов, обогащение словарного запаса студента специальной лексикой научно-технической литературы.

В результате изучения дисциплины выпускник должен:

Знать:

основные особенности английского текста научно-технической литературы; способы перевода тех особенностей («трудностей») научного текста, незнание которых может привести к ошибкам при чтении специальной технической литературы.

Уметь:

переводить тексты научно-технической направленности с русского языка на английский и с английского на русский, проводить аннотирование и реферирование специализированного технического текста;

осуществлять все виды перевода (как письменного, так и устного) в ходе научных конференций и дискуссий;

Владеть:

терминологией, используемой в научно-технической литературе в странах изучаемого языка;

формулами речевого этикета на английском языке;

специальной лексикой, включая научно-техническую терминологию, используемую в технической документации на английском языке; правилами и приемами перевода специальных текстов, к которым научно-техническая документация.

Аннотация рабочей программы дисциплины Б1.В.ДВ.04.02 «Контрастивная грамматика»

Трудоемкость: 2 ECTS, 72 академических часа.

Форма итогового контроля: зачет.

Цель изучения дисциплины - сформировать у студентов представление об английском языке как системно-структурном явлении и особенностях его функционирования в настоящее время с

точки зрения современных когнитивно- дискурсивных подходов к языку в сопоставлении с русским языком.

В результате изучения дисциплины выпускник должен:

Знать:

условия существования языка, факторы, влияющие на его реализацию в реальных ситуациях общения;

Уметь:

видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;

Владеть:

культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации. 3. Краткое содержание дисциплины:

Morphology as part of Grammar. Main Parts of speech and their categories (E and R compared). Syntax as a part of Grammar. Text Grammar and Discourse analysis.

6. Программы практики

Аннотация рабочей программы Б2.О.01.01 «Переводческая практика» (Учебная практика)

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр
		2
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	108	108
Количество недель	2	2
Самостоятельная работа (СР):	108	108
Курсовая работа	-	-
Реферат	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	108	108
Вид контроля: зачет / экзамен	зачет	зачет

Аннотация рабочей программы «Производственная практика (Научно-исследовательская работа)» (Б2.О.02)

1. Цель производственной практики - формирование у обучающихся научно-исследовательской компетенции в сфере лингвистики, овладение современными методами и методологией научного исследования, готовности к выполнению профессиональных функций, к аналитической и инновационной деятельности в области, соответствующей направлению подготовки.

2. В результате изучения дисциплины выпускник должен:

Знать:

цели, задачи, предмет науки о языке; теоретические основы и актуальные проблемы лингвистики;

структуру лингвистической науки, основные этапы формирования науки о языке и эволюции лингвистических методов; методологические основы лингвистики;

Уметь:

понимать основы научно-исследовательской деятельности в целом и специфики

лингвистических научных исследований;

Владеть:

навыками получения, хранения и переработки информации;

навыками описания библиографических источников, аннотирования, реферирования, рецензирования; навыками суммирования и презентации информации (составление схем, таблиц, репрезентативных моделей и т.п.).

3. Краткое содержание дисциплины:

Ознакомление с тематикой научно-исследовательских работ по выбранному направлению. Обоснование темы исследования, ее актуальности; проведение обзора исследовательских работ по избранной тематике. Планирование этапов выполнения научного исследования. Постановка целей и задач, определение объекта и предмета исследования. Обзор научной литературы по теме исследования; сбор фактического материала для проведения диссертационного исследования. Анализ научных источников, раскрывающих теоретические аспекты изучаемой проблемы; разработка методологии исследования. Завершение сбора фактического материала для диссертационной работы, разработка методов обработки полученных результатов. Оформление результатов обработки полученных данных, завершение исследования. Подготовка к защите диссертационного исследования.

4. Объем учебной дисциплины

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр		
		1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	216	72	36	72
Самостоятельная работа (СР):	108	72	36	72
Курсовая работа	-	-	-	-
Реферат	-	-	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	108	72	36	72
Вид контроля: зачет / экзамен	зачет	зачет	зачет	зачет

Аннотация рабочей программы Б2.В.01.01 «Производственная практика (Преддипломная практика)»

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр
		4
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	648	648
Количество недель	18	18
Самостоятельная работа (СР):	648	648
Курсовая работа	-	-
Реферат	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	648	648
Вид контроля: зачет / экзамен	зачет	зачет

7. ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ

ЗАЩИТА МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ

(Б3.Б.01)

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр
		4
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	324	324
Количество недель	6	6
Самостоятельная работа (СР):	270	270
Курсовая работа	-	-
Реферат	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	270	270
Вид контроля: зачет / экзамен	Экзамен - 54	Экзамен - 54

8. ТРЕБОВАНИЯ К УСЛОВИЯМ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ МАГИСТРАТУРЫ

8.1. Требования к кадровому обеспечению

Кадровое обеспечение программы магистратуры соответствует требованиям ФГОС:

реализация программы магистратуры обеспечивается руководящими и научно - педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы магистратуры на условиях гражданско-правового договора, квалификация которых соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих.

доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры составляет - более 70 процентов от общего количества научно-педагогических работников университета;

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры осуществляется штатным научно-педагогическим работником университета, имеющим ученую степень, осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению данному подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам научно- исследовательской деятельности в ведущих отечественных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов своей научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

8.2 Материально-техническое обеспечение

Материально-техническая база университета соответствует правилам и нормам и обеспечивает проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Перечень материально-технического обеспечения включает: лекционные учебные аудитории (оборудованные видеопроеционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном, и имеющие выход в Интернет), помещения для проведения семинарских и практических занятий, занятий для курсового проектирования, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Для проведения занятий лекционного типа имеются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие программам дисциплин и рабочим учебным программам.

Помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения.

Университет располагает библиотекой, имеющей рабочие компьютерные места для магистров, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и выходом в Интернет, специализированными помещениями, оснащенными современным оборудованием для выполнения научно-исследовательской работы, компьютерными классами. При использовании электронных изданий университет обеспечивает каждого обучающегося во время самостоятельной подготовки рабочим местом в компьютерном классе с выходом в Интернет в соответствии с трудоемкостью изучаемых дисциплин.

Материально-техническое обеспечение ООП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 - Лингвистика включает:

Учебно-наглядные пособия:

Комплекты плакатов к лекционным курсам; карточки, анкеты, фотографии, фильмы, аудиозаписи, презентации.

Компьютеры, информационно-телекоммуникационные сети, аппаратно - программные и аудиовизуальные средства:

Персональные компьютеры, укомплектованные проигрывателями CD и DVD, принтерами и программными средствами; проекторы; экраны; аудитории со стационарными комплексами

отображения информации с любого электронного носителя; WEB-камеры; цифровой фотоаппарат; копировальные аппараты; локальная сеть с выходом в Интернет.

Печатные и электронные образовательные и информационные ресурсы:

Информационно-методические материалы: учебные пособия по дисциплинам базовой и вариативной частей программы; методические рекомендации к практическим занятиям; раздаточный материал к лекционным курсам; учебные фильмы; электронные учебные издания по дисциплинам базовой и вариативной частей, научно-популярные электронные издания.

8.3 Учебно-методическое обеспечение

Для реализации основной образовательной программы подготовки по направлению 45.04.02 «Лингвистика», направленность «Синхронного и письменного перевода» используются фонды учебной, учебно-методической, научной, периодической научной литературы.